

2024 年度

早稲田大学大学院文学研究科

入学試験問題

【修士課程】

一般外国語 フランス語

※解答は別紙（横書）

※解答は解答用紙に記入すること（計1枚）。

日本語に訳しなさい。

Les jumeaux Mombin étaient partis pêcher des tortues de mer. Malgré les signes avant-coureurs de l'arrivée du cyclone, nul n'avait songé à le leur déconseiller. Les frères Mombin n'en faisaient jamais qu'à leur tête. La fureur des vents avait duré un jour entier. Le calme revenu, il n'y avait plus qu'à constater l'ampleur de la dévastation, les plantations détruites, les arbres arrachés de leurs racines, les toits emportés, et compter les morts et les disparus. Les jumeaux Mombin furent les premiers inscrits sur la liste des disparus. Leurs épouses étaient belles, encore jeunes. Le préfet, le maire, le commandant du district, les employés de bureau, les grands clercs s'étaient précipités chez les veuves, les yeux remplis d'un désir inconvenant pour une visite de condoléances. Des maladroits allèrent même jusqu'à se permettre des conseils suggérant un deuil bref et un retour rapide et accompagné aux joies de la vie mondaine. Trois jours après le passage du cyclone, les jumeaux Mombin étaient sortis de l'eau, épuisés et couverts d'écorchures, la peau brûlée par le soleil, portant à eux deux une énorme tortue de mer. Ils s'étaient dirigés tranquillement vers leur maison où leurs épouses les accueillirent comme des héros. Le soir de leur retour, les deux couples convièrent les notables et les sinistrés à venir partager avec eux un bouillon de tortue.

※WEB掲載に際し、以下のとおり出典を追記しております。

Lyonel Trouillot. Antoine des Gommiers.

© Actes Sud, 2021

— 以上 —

